

Librería
Bonilla y Asociados
desde 1950



Título: De Lengua a Lengua: la Hospitalidad de la Traducción

Autor:

Precio: \$250.00

Editorial:

Año: 2025

Tema:

Edición: 1ª

Sinopsis

ISBN: 9786075904955

Souleymane Bachir, filósofo senegalés, ofrece en esta obra una reflexión "sobre la traducción y su capacidad, su poder de crear una relación de equivalencia, de reciprocidad entre las identidades". No se trata de ingenuidad, aclara. Existe una jerarquía entre las lenguas, y hay relaciones de dominación entre ellas ¿Puede realmente la traducción ser un obstáculo para la dominación y convertirse, al contrario, en herramienta de reciprocidad?

Para responder a esta pregunta, que es también una proyección, la obra se construye sobre una serie de cinco escenas en las que la traducción opera en el sentido de una ética del reconocimiento. Sobre el telón de fondo de las asimetrías producidas por el colonialismo, sea en África, Europa o América, y en un diálogo con la antropología, la teología y los estudios sobre arte y literatura, Bachir introduce y desentraña así una selección de traducciones o sucesos de mediación históricos o de ficción, del presente y del pasado, entre oralidad, escritura, lenguaje visual y objetos en tránsito.

De langue à langue. L'hospitalité de la traduction es una celebración de la traducción como "la lengua de las lenguas", por la que se revela su pluralidad. Al igual que Barbara Cassin y Antoine Berman, que inspiran esta reflexión, pero ahora desde una perspectiva crítica del colonialismo, Bachir muestra las posibilidades que la traducción ofrece cuando es llevada por una voluntad de respeto y reconocimiento, como herramienta de descolonización y de construcción de humanidad.